

WERKPROGRAMMA  
VOOR DE JAREN 2001- 2002

TUSSEN

VLAANDEREN EN DE REPUBLIEK SLOVENIE

TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

TUSSEN

VLAANDEREN EN DE REPUBLIEK SLOVENIE

Brussel  
7-8-9 maart  
2001

De voorzitter van de Vlaamse delegatie heet de Sloveense delegatie welkom en stelt de leden van zijn delegatie voor.

## Vlaamse delegatie

### Departement coördinatie

#### Administratie Buitenlands Beleid

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| . Diane Verstraeten   | directeur-generaal, voorzitter            |
| . Freddy Evens        | afdelingshoofd, afdeling Europa           |
| . Gaston Pulinckx     | adjunct van de directeur, secretaris      |
| - Etienne Schollaert, | adjunct van de directeur, afdeling Europa |
| . Ursula Van Riet     | adjunct van de directeur, afdeling Europa |

#### Protocol

- |                            |              |
|----------------------------|--------------|
| . Ferdinand Van den Berghe | protocolchef |
|----------------------------|--------------|

### Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

#### Administratie Cultuur

- |                        |   |
|------------------------|---|
| - Suzanne Vanaudenhove | directeur                                       |
| . Machteld De Smedt    | adjunct van de directeur, administratie Cultuur |

### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

- |                   |   |
|-------------------|---|
| . Dirk Zwaenepoel | coördinator internationale betrekkingen |
|-------------------|---|

#### Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| . Patrick Hemeryckx, | adjunct van de directeur |
| . Hannes Descamps    | adjunct van de directeur |

#### Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer

- |                   |           |
|-------------------|-----------|
| . Jos Van Slycken | directeur |
| . Tomas Bogotaj   | technicus |

#### Administratie Waterwegen en Zeewezen

- |                       |             |
|-----------------------|-------------|
| - Aimé Van Hoeylandt, | coördinator |
|-----------------------|-------------|

#### Administratie Wegen en Verkeer

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| . Etienne De Winne    | inspecteur-generaal |
| . Jacques Vandeputte, | ingenieur           |

Administratie ondersteuning Studies en Opdrachten

- Dirk Vrielynck hoofdingenieur

Vlaamse landmaatschappij

- Joris Sanders opdrachthouder

Vlaamse instelling voor Technisch Onderzoek

- o Hans Wijsman manager business development

Departement Economie, Werkgelegenheid, binnenlandse aangelegenheden en Landbouw

Administratie Economie

- . Maria Schoomans adjunct van de directeur

Departement Onderwijs

- . Jan Ceulemans, adjunct van de directeur

Export Vlaanderen

- . Annik Du Pont verantwoordelijke Centraal-en Oost-Europa

Media and film

- . Adriaan Heirman adjunct van de directeur

Wetenschap en Innovatie

- . Koen Verlaeckt navorser

Administratie Land- en tuinbouw

- . Elisabeth Lannoo adjunct van de directeur
- . Luc Reyns ingenieur

De voorzitter van de Sloveense delegatie dankt voor het hartelijke onthaal en stelt de leden van zijn delegatie voor

## Delegatie van Slovenië

### Ministerie van Buitenlandse Zaken

- . Vojislav Šuc onderstaatssecretaris, hoofd van de delegatie
- . Jožef Ciraj adviseur bij de regering, secretaris

### Ministerie van Economie

- . Helena Brandner regeringsadviseur
- Bojana Omersel regeringsadviseur

### Ministerie van Onderwijs, Wetenschappen en Sport

- . Alenka Kocjan regeringsadviseur
- . Melita Steiner regeringsadviseur

### Ministerie van Cultuur

- . Vesna Jurca Tadel adjunct-secretaris

### Ministerie van Leefmilieu

- . Slavko Mezek adviseur van de directeur

### Ministerie van Land- en bosbouw en Voeding

- . Margareta Atelšek regeringsadviseur

### Ministerie van gezondheidszorg

- . Dunja Gruntar adviseur van de minister

### Ambassade van Slovenië

- Marija Adanja ambassadeur
- . Zoran Hediet ambassaderaad, secretaris

## **Beide delegaties, hierna Partijen genoemd, kwamen het volgende overeen :**

### 1. ECONOMIE

#### 1.1. Algemeen

- Beide Partijen gaan akkoord over het belang van economische betrekkingen op lange termijn tussen beide regio's gebaseerd op samenwerking in verschillende domeinen.

De samenwerking dient te worden ontwikkeld op de volgende gebieden:

- uitwisseling van informatie, methodes en ervaringen op het gebied van het economische beleid en het regionaal ontwikkelingsbeleid;
- bevordering van een permanente samenwerking tussen de betrokken Sloveense en Vlaamse partnerinstellingen om kennis te maken met de moderne managementtechnieken in de industrie.
- Beide Partijen sturen documentatie en informatie m.b.t. de hierboven vermelde onderwerpen.
- Beide Partijen bestuderen de mogelijkheid om deskundigen uit te wisselen in de door hen te bepalen economische domeinen.
- Kleine en Middelgrote Ondernemingen:

Beide Partijen wisselen een kleine delegatie van ambtenaren uit op het vlak van economie en regionaal beleid met het doel om informatie, ervaring en kennis uit te wisselen betreffende de volgende onderwerpen:

- economie en regionaal beleid
- hulp aan ondernemingen (vooral m.b.t. KMO's)
- technologische vernieuwing
- nieuwe export technologieën
- kwaliteitsmanagement en productiviteit

#### 1.2. Specifieke acties

##### 1.2.1. Economisch, industrieel, regionaal en exportbeleid

Beide Partijen wisselen op verzoek van de andere Partij informatie en samenwerking uit op het gebied van economisch, industrieel, en regionaal ontwikkelingsbeleid. Zij schenken bijzondere aandacht aan de samenwerking van regio's die bedreigd zijn door structurele recessie en sociale afbraak als gevolg van de daling van de concurrentiekracht van bepaalde industriële sectoren en het verlies van arbeidsplaatsen.

##### 1.2.2. Regionaal ontwikkelingsbeleid

Beide Partijen bevorderen de samenwerking op het gebied van economische en regionale ontwikkeling. Zij moedigen hierbij de wederzijdse contacten aan tussen openbare en privé-instellingen in Slovenië en Vlaanderen. Beide Partijen bepalen de domeinen van de economie die van prioritair belang zijn voor hun economische en

regionale ontwikkeling.

- 1.2.3 Beide Partijen organiseren economische seminaries betreffende investeringen, joint ventures en beleid inzake KMO's.
- 1.2.4 De Vlaamse Partij biedt samenwerking aan op het vlak van de aanpassing van de economische regelgeving aan de eisen van de Europese markt, vooral wat betreft het industrieel en regionaal beleid.

### 1.3. Kleine en middelgrote ondernemingen

- 1.3.1 Beide Partijen beklemtonen het belang van de ontwikkeling van samenwerking op het vlak van KMO's met het doel de internationale competitiviteit van de Sloveense KMO's te versterken.
- 1.3.2. Beide Partijen zullen directe contacten tussen Sloveense en Vlaamse KMO's stimuleren.

### 1.4. Buitenlandse Handel

- 1.4.1. De Vlaamse Partij (Export Vlaanderen/ Flanders Export Promotion Agency) organiseert een multisectorale zakenreis naar Slovenië van 21 tot 23 mei 2001. Deze missie zal geleid worden door Minister Sauwens, Vlaams Minister voor Buitenlandse Handel.
- 1.4.2. De Vlaamse Partij duidt een Vlaamse economische vertegenwoordiger aan in Ljubljana in de loop van 2001 en hoopt zijn kantoor te kunnen openen naar aanleiding van de hierboven vermelde missie.
- 1.4.3. Beide Partijen zullen economische seminaries en zendingen organiseren wanneer zich daartoe de gelegenheid voordoet.  
Met dit doel zullen beide Partijen – op verzoek van de andere Partij- informatie over hun respectieve markten en sectoren en over hun ervaring en kennis op het vlak van de exportpromotie uitwisselen.

## 2. TOERISME

- 2.1 .Beide Partijen bevorderen wederzijdse uitwisseling van informatie betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, documentatie en studies betreffende de ontwikkeling van toerisme.  
Beide Partijen zullen elkaar informeren over het vakantiegedrag en de kenmerken van de Vlaamse en Sloveense toeristen.
- 2.2.Beide Partijen moedigen de organisatie aan van studiereizen voor journalisten, radio- en televisie-reporters in het domein van het toerisme.
- 2.3.Beide Partijen moedigen de uitwisseling aan van onderzoekers en specialisten in het domein van het toerisme.
- 2.4.Beide Partijen moedigen de organisatie aan van seminaries, colloquia en werkwinkels rond toerisme die worden voorgesteld door de geïnteresseerde Partij met als doel het

uitwisselen van ervaringen en ideeën.

2.5. Beide Partijen zullen ervaring en regelgeving uitwisselen m.b.t. toerisme en het promoten daarvan.(Toerisme Vlaanderen).

### 3. ONDERWIJS

#### 3.1. Voorafgaande opmerkingen:

- met Hoger Onderwijs wordt bedoeld én de universiteiten én de hogescholen twee cycli.
- De Vlaamse Partij blijft de ontwikkeling van de neerlandistiek in de Sloveense Republiek aanmoedigen. Zij vermeldt dat de promotie van de Nederlandse taal en cultuur behoort tot de bevoegdheid van de Nederlandse Taalunie.

#### 3.2. Artikels m.b.t. uitwisselingen deskundigen en studiebeurzen

##### 3.2.1. Uitwisseling van deskundigen

Beide Partijen bevorderen de uitwisseling van experts, verbonden aan een universiteit, een instituut voor Hoger Onderwijs of de Onderwijsadministratie voor wat betreft de deelname aan congressen en conferenties. Met het doel de wederzijdse kennismaking met elkaars onderwijs systemen te bevorderen worden directe uitwisselingen tussen verwante instellingen aangemoedigd.

##### 3.2.2. Specialisatiebeurzen

De Vlaamse Partij biedt elk jaar twee (2) Specialisatiebeurzen van tien (10) maanden, ((tweintig (20) maanden aan voor twee (2) academiejaren 2001-2002,2002-2003.

##### 3.2.3. Vakantiebeurzen

De Vlaamse Partij biedt aan de Sloveense Republiek jaarlijks twee vakantiebeurzen aan voor

de zomercursussen “Nederlandse Taal en Cultuur”.

Deze zomercursussen worden ingericht in samenwerking met de Nederlandse Taalunie.

Kandidaten dienen minimaal het Nederlands te beheersen op het niveau elementaire kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

### 3.3 Secundair onderwijs

3.3.1. De Vlaamse Partij zal Slovenië als een bevoorrechte partner zien voor de uitvoering van het Comenius- en Lingua-luik binnen het E.U. Socrates 11 programma. De Vlaamse Partij zal deelnemers uit Slovenië uitnodigen op elk contactseminarie dat georganiseerd wordt.

3.3.1.1. Voor de contactseminaries gelden de regels van het Socrates 11 programma

3.3.1.2. Voor de voorgestelde seminaries zal de Vlaamse Partij de kosten dragen van

verblijf en organisatie en vragen wij dat de Sloveense Partij de internationale reisonkosten draagt.

### 3.4. Europacollege in Natolin

De Vlaamse Partij stelt een bijdrage van 10.000 € ter beschikking voor een postgraduaat beurs aan één (1) Sloveense student aan het Europa College in Natolin (Warschau) gedurende de academiejaren 2001-2002, 2002-2003.

De selectie van de student zal worden uitgevoerd door het Europa College van Natolin in samenspraak met de bevoegde Sloveense autoriteiten.

## 4. CULTUUR

### 4.1. Algemeen

4.1.1 .Beide Partijen zullen, op verzoek van de andere Partij, informatie en publicaties uitwisselen inzake literatuur, musea, vertalingen, muziek, dans, podiumkunsten, beeldende kunst, architectuur, kunstenaarsverblijven, vormgeving, archeologie, volksontwikkeling, openbare bibliotheken, culturele centra, amateurskunsten, jeugdwerking, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en de culturele samenwerking in het algemeen.

4.1.2. Beide Partijen wensen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een dagenbank te voorzien van maximum veertig (40) dagen voor de uitwisseling van deskundigen met betrekking tot de disciplines bepaald in artikel 4.1.1

4.1.3 .Beide Partijen zullen directe contacten tussen culturele instellingen en verenigingen ondersteunen.

### 4.2. Beeldende Kunst en Musea

4.2.1. De Vlaamse Partij stelt voor om – in samenwerking met het Frans Masereelcentrum in Kasterlee – een uitwisselingstentoonstelling te organiseren met Sloveense en Vlaamse grafici die achtereenvolgens getoond zou worden in Slovenië en in Vlaanderen.

4.2.2. De Vlaamse Partij wenst tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) graficus uit te nodigen voor een werkverblijf van 14 dagen in het Frans Masereelcentrum te Kasterlee. Hem/haar wordt gratis logies aangeboden alsook een dagvergoeding van 2.000 BEF (49,58 Euro) (inclusief per diem, vervoerkosten, aankoop werkmateriaal).

4.2.3. De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een reeks kunstpublicaties toe te sturen.

4.2.4. De Vlaamse Partij is bereid om één (1) deskundige op het gebied van de beeldende kunst, de toegepaste kunst, architectuur, vormgeving of musea uit te wisselen voor een periode van tien (10) dagen.

4.2.5. Beide Partijen bevorderen de uitwisseling van informatie en ervaringen op het gebied van museumkunde, instandhouding en beheer van het cultureel erfgoed.



4.2.6. De Vlaamse Partij informeert de Sloveense Partij erover dat Brugge in 2002 Culturele Hoofdstad van Europa zal zijn.

4.2.7 Beide Partijen zullen directe contacten tussen hun respectieve museuminstellingen bevorderen alsmede het uitwisselen van informatie.

De Vlaamse Partij wenst volgende informatie m.b.t. de musea uit te wisselen : bestaande museumwetgeving/reglementering museumdefinitie en erkenningcriteria subsidievoorwaarden en fondsenverlening; educatieve werking; museumgidsen en repertoria; digitalisering van de collectie; initiatieven op het vlak van het aanmaken, bewaren en verspreiden van beelden en reproducties van het cultureel patrimonium en de promotie en het commercialiseren ervan; cursussen, opleiding, seminars en publicaties.

4.2.7. De Sloveense Partij biedt de gasttentoonstelling "Love is in the Air" aan in Samenwerking met het Sloveens Etnografisch Museum.

4.2.9. De Vlaamse Partij informeert de Sloveense Partij dat Vlaanderen tijdens het Belgisch EU-voorzitterschap de European Museums Advisors Conference (EMAC) organiseert in Vlaanderen tijdens het najaar 2001.

### 4.3. Letteren.

4.3.1 .De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) vertaler uit Slovenië te ontvangen in het Vertalershuis te Leuven voor een periode van één (1) maand.

In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een subsidie van 50.000,- BEF (49,58 €) aangeboden.

4.3.2. Beide Partijen bevorderen de samenwerking tussen en de deelname van schrijvers aan de internationale schrijversbijeenkomsten.

De Sloveense Partij nodigt, in samenwerking met de Sloveense Vereniging van Schrijvers de Vlaamse Partij, het Vlaams literair blad "Kreatif" uit tot deelname aan de Internationale Bijeenkomst van Dichters en Intellectuelen in Vilenica.

De Sloveense Partij stelt, in samenwerking met de Sloveense Vereniging van Schrijvers, de organisatie van wederzijdse literatuurvoordrachten door Sloveense en Vlaamse schrijvers voor.

### 4.4. Podiumkunsten

4.4.1. Beide Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het vlak van beeldende kunsten.

4.4.2 De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een klein dansgezelschap van maximum zes (6) personen naar Slovenië te zenden voor een periode van ten hoogste vijf (5) dagen. Beide Partijen zijn bereid tijdens de geldigheidsduur van dit programma en binnen de dagenbank, één (1) deskundige uit te wisselen uit de sectoren theater en dans voor een periode van ten hoogste drie (3)

dagen.

4.4.3 De Sloveense Partij stelt verdere samenwerking voor tussen Bunker (Ljubljana) en Monty (Antwerpen) binnen het internationaal netwerk Junge Hunde

4.4.4. De Sloveense Partij wenst de uitwisseling tussen Bunker en het Victoria-theater (Gent) te bevorderen.

#### 4.5. Muziek.

Beide Partijen zijn bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een klein muzikensemble (trio of kwartet) uit te wisselen voor een concertreis van ten hoogste vijf (5) dagen. Beide Partijen zijn bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma en binnen de dagenbank twee (2) deskundigen op het vlak van de muziek te sturen voor een maximum van één (1) week.

#### 5. JEUGDWERK.

Beide Partijen stellen voor om tijdens de geldigheidsduur van dit programma vier (4) deskundigen (ambtenaren/vertegenwoordigers van het jeugdwerk) uit te wisselen voor een studiebezoek van zeven (7) dagen elk om inzicht te verwerven in het algemene jeugd(werk)beleid.

#### 6. VOLKSONTWIKKELING

6.1. Beide Partijen stellen voor om tijdens de geldigheidsduur van dit programma deskundigen (ambtenaren/vertegenwoordigers uit het veld) uit te wisselen voor een studiebezoek om inzicht te verwerven in de non-formele volwassenenvorming.

6.2. Beide Partijen stellen voor om tijdens de geldigheidsduur van dit programma deskundigen (ambtenaren/vertegenwoordigers uit het veld) uit te wisselen voor een studiebezoek om inzicht te verwerven in de culturele centra en de openbare bibliotheken.

#### 7. SPORT

De Partijen wensen tijdens de geldigheidsduur van dit programma de uitwisseling te stimuleren van trainers, atleten, beleidsmakers of wetenschappers om deel te nemen aan stages, colloquia, studiereizen, wetenschappelijke congressen en seminaries op het gebied van sport.

#### 8. WELZIJN

Beide Partijen werken samen en wisselen informatie en expertise uit op het gebied van welzijn, meer bepaald m.b.t. :

- algemeen welzijnsbeleid
- samenlevingsopbouw
- algemeen welzijnswerk
- gezinszorg en thuiszorg
- bejaardenzorg
- jeugdzorg

Op aanvraag of na onderling overleg kunnen er welzijnsprogramma's op maat aangeboden worden.

## 9. VOLKSGEZONDHEID

Beide Partijen werken samen en wisselen informatie en expertise uit op het gebied van volksgezondheid.

In het bijzonder gaat de aandacht naar de organisatie van de geneeskundige zorgenverstrekking, de gezondheidspromotie en de preventieve gezondheidszorg.

Concrete samenwerkingsprojecten kunnen uitgewerkt worden na onderling overleg tussen beide Partijen.

### 1 O.MEDIA EN FILM

10.1. De Vlaamse Partij verheugt zich over het nakende lidmaatschap van de Sloveense republiek

aan het Europese coproductiefonds Eurimages – waaraan zij trouwens haar actieve medewerking en steun heeft verleend – en de in het vooruitzicht gestelde participatie aan het Media programma van de Europese Unie. Beide Partijen spreken de hoop uit dat hiermee de basis wordt gelegd voor een vruchtbare en intense samenwerking op audiovisueel vlak.

10.2. Beide Partijen zullen de realisatie van audiovisuele coproducties aanmoedigen en de onderlinge uitwisseling van audiovisuele producties stimuleren.

10.3. Beide Partijen zullen de uitwisseling tussen Sloveense en Vlaamse media en film academies

stimuleren in de vorm van de uitwisseling van artikels, een reeks lezingen en media installaties.

10.4. Ook wenst de Vlaamse Partij de samenwerking met de Sloveense Partij te versterken op het

vlak van de audiovisuele media.

10.5. De Sloveense Partij – in samenwerking met de Sloveense “Cinematheque” – stelt de volgende

projecten voor:

- de voorstelling van Vlaamse experimentele films (in het kader van de Sloveense “Cinematheque” serie Xprmtl) door het film- en videodistributiehuis Argos (Brussel)
- De organisatie van een “D-Day: Dan za documentarex” in 2001 en een volgende in 2002 in de Sloveense “Cinematheque”, in samenwerking met Vlaamse documentairemakers en met speciale aandacht voor de animatieafdeling van de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten van Gent. Dit kadert binnen het animatiefihnprogramma van de Sloveense “Cinematheque”.

## II. LEEFMILIEU EN INFRASTRUCTUUR (LIN)

### Beide Partijen zetten zich in voor:

- wederzijdse uitwisseling van informatie over de wet- en regelgeving met betrekking tot leefmilieu, verkeer, ruimtelijke ordening en integraal waterbeheer;
- uitwisseling van onderzoekers, specialisten en ambtenaren in de voornoemde gebieden;
- organisatie van seminaries, symposia en werkgroepen teneinde ervaring en inzichten uit te wisselen;
- samenwerking van publieke en private instellingen rond de volgende onderwerpen:

### 11.1. MILIEU

De Vlaamse Partij (VITO) nodigt een Sloveense delegatie uit met het doel ervaring uit te wisselen aangaande de volgende onderwerpen:

#### Milieumetingen

- gespecialiseerde analyses (bodem, water en lucht)
- emissiemetingen
- immissiemetingen omgevingslucht
- geurstudies
- indoorluchtverontreiniging
- aërosolen

#### Milieutoxicologie

- schadelijke gevolgen van nieuwe of bestaande producten voor milieu (ecotoxicologie) en mens (toxicologie), risico's van bodem -en watervervuiling voor de mens en de planten en dieren

#### Milieutechnologie

- technieken voor waterzuivering (fysio-chemisch, biologisch, elektrochemisch en membraantechnologie) en waterhergebruik
- technieken voor ex-situ en in-situ bodemsanering (bodembreiëring, bodemwassen, pump & treat, biosensoren, bodemluchtextractie, bioventing, fyto-remediatie, reactieve en biologische wanden)
- invoeren en optimaliseren van economisch verantwoorde en milieuvriendelijke technologieën m.b.t. afval en lucht

#### Procestechnologie

optimaliseren van het industriële watergebruik d.m.v. de waterpinchmethode.

### 11.2. Wegverkeer

De Vlaamse Partij (administratie Wegen en Verkeer) is bereid twee (2) delegaties van zes (6) personen te ontvangen voor een periode van vijf (5) dagen in vijf (5) steden (Antwerpen,

Brugge, Brussel, Gent en Leuven) om kermis te maken met:

- Duurzame mobiliteit
- Wegveiligheid in het algemeen;
- Een verkeersplan met lussen en kleinere bussen;
- Verkeerslichtenbeïnvloeding door bussen;
- Multimodaal model;
- Signalisatie, bewegwijzering;
- “intranetsite” wegenwerkzaamheden;
- GIS (Geografisch Informatie Systeem);
- Verkeersonderzoeken -en metingen;
- Mobiliteitsconvenant, fietspaden - en voetpadenplan, praatpalennet + Veranderlijke Signalisatie voor Verkeersberichtgeving;
- Coördinatie verkeerslichtemegeling;
- Openbaar vervoer;
- Parkings, de reiniging van wegen.

### 1.1.3. Waterwegen en Zeewezen

#### 1.1.3.1. Uitwisseling ambtenaren

Twee (2) Sloveense en twee (2) Vlaamse ambtenaren zullen respectievelijk in Vlaanderen en Slovenië worden uitgenodigd, teneinde inlichtingen en ervaringen uit te wisselen aangaande de hieronder vermelde thema's :

#### 1/ Haveninfrastructuur, -management, - beleid

- ontwerp en bouw van haveninfrastructuur (zee - en binnenhavens)
- renovatie van haveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering)
- baggerwerken
- regelgeving voor behandeling van gevaarlijke goederen in havenzones
- regelgeving voor maritiem transport; (overheidscontrole over de havens; veiligheid van de scheepvaart, enz.. ).

#### 2/ Waterwegen

- ontwerp en uitvoering van waterbouwkundige werken
- waterbeheersing en strijd tegen overstroming
- hergebruik van bouwstoffen voor waterbouwkundige werken
- onderhoud van waterwegen (baggeren)

#### 3/ Nieuwe technieken

- bouwen van milieutechnische oevers
- uitbouw van een “Hydro Meteo System”
- baggeren, verwerken en bergen van verontreinigende baggerspecie
- ontwikkeling van een “Global Marine Distress Safety System” (GMDSS)

#### 1.1.3.2. Flanders Hydraulics Research Laboratory van het Vlaamse Ministerie

Het FHRL is bereid nieuwe contacten te leggen met administraties en wetenschappelijke instituten van Slovenië om samenwerkingsprogramma's op te zetten aangaande volgende studiegebieden :

- hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellering
- havenengineering en -planning, maritieme toegangswegen en baggerwerken
- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen
- nautische studies en opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank

### 11.3.3. Ruimtelijke structuurplanning.

De Vlaamse Partij zal onderzoeken of het gerealiseerde project rond het "Regional development and action plan" in de regio Koper, ook kan uitgebreid worden naar de andere regio's, dit in het raam van het samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa.

### 11.4. Bosbouw en wildbeheer.

De Vlaamse Partij (Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer) stelt voor een wederzijds bezoek van telkens veertien (14) dagen te organiseren om de wildbeheereenheden uit te bouwen tot een belangrijk instrument in het Vlaams faunabeleid en om de toekomstige samenwerking voor te bereiden.

## 12. WETENSCHAPPEN EN TECHNOLOGIE

12.1. Samenwerking op het vlak van wetenschap, onderzoek en technologie zal tot stand gebracht worden door een speciaal akkoord als beide partners daarmee instemmen

12.2. Met dit doel zullen beide Partijen, op basis van wederzijds belang, de uitwisseling en de samenwerking stimuleren op het vlak van positieve en toegepaste wetenschappen en de nodige mogelijkheden bieden om contacten tot stand te brengen tussen gespecialiseerde instellingen en organisaties, onderzoeksinstellingen, universiteiten en andere instellingen voor hoger onderwijs, geleerden, onderzoekers en experts. Gezamenlijke activiteiten rond gespecialiseerde thema's en onderwerpen zullen gestimuleerd worden.

Met het oog op de ontwikkeling van wetenschappelijke samenwerking zullen beide Partijen de volgende uitwisselingen stimuleren:

- Bezoeken, studiereizen en consultaties van onderzoekers, wetenschappers en andere experts
- De ontwikkeling en implementatie van onderzoeksprogramma's en projecten en de uitwisseling van de resultaten daarvan
- De organisatie van gezamenlijke cursussen, conferenties en symposia
- De uitwisseling van audiovisueel materiaal met een wetenschappelijke basis
- De organisatie van wetenschappelijke tentoonstellingen en vertoningen

- Wetenschappelijke literatuur, documentatie en informatie

12.3. Met betrekking tot multilaterale samenwerking zullen beide Partijen streven naar de gezamenlijke deelname van Vlaamse en Sloveense onderzoekers in het European Framework Programme for Research and Technological Development.

12.4. Beide Partijen zullen de mogelijkheid bestuderen om een studie- en praktijkervaring uitwisselingsprogramma op te zetten op het vlak van het beleid inzake Onderzoek en Technologische Ontwikkeling met het doel een structurele samenwerking te realiseren binnen het kader van het European Research Area (ERA)

## 13. LANDBOUW

### 13.1. Achtergrond-

De structurele crisis in de landbouw en de voedselverwerkende nijverheid is te wijten aan de fysieke capaciteit en de historische ontwikkeling

Kleine boerderijen en lage productiviteit laten geen rationele en efficiënte productie toe. Dit draagt bovendien bij tot de moeilijkheden in het aanpassingsproces van Slovenië aan de EU voorwaarden.

Slovenië bereidde maatregelen voor, voor de verbetering van de landbouwstructuur met het oog op de volgende doelstellingen :

Verbetering van de efficiëntie en de concurrentiepositie van de Sloveense landbouw

Verbetering van de omvang, de socio-economische en productiviteitsstructuur in de landbouw (modernisering van boerderijen, veeteelt, mechanisering en uitrusting (werktuigen)

Aanpassing aan marktvoorwaarden en diversifiëring van activiteiten

Invoering en promotie van milieuvriendelijke landbouw en bewaren van de landschappelijke waarde van regio's

Ontwikkeling van bijkomende activiteiten op boerderijen

Gebruik van hout als biomassa en gebruik van anderen vormen van natuurlijke energie

Investering in bergweiland, om – in combinatie met een herstructurering van de voedselverwerkende industrie – te leiden tot alternatieve vormen van vleesproductie, d.w.z. konijnen -, struisvogel - vis-, geiten – en schapenkweek (vlees), pluimteelt i.p.v. veeteelt.

### 13.2. Algemene doelstellingen

De samenwerking zal algemeen de vorm aannemen van :

- Uitwisseling van informatie, documentatie, methodes en ervaringen op het gebied van :
  - Voorbereiding van maatregelen voor de verbetering van de landbouwstructuur
  - Plattelandsontwikkeling
  - Herstructurering van de voedselverwerkende nijverheid (vleesindustrie)
  - Investering in technologie en arbeidspotentieel

- Opzetten van een netwerk van landbouwopleiding (beroepsopleiding)
- Permanente samenwerking tussen Sloveense en Vlaamse partnerinstellingen om vertrouwd te worden met moderne beheerstechnieken in de landbouw
- Uitwisseling van experts inzake landbouw, veeteelt, plattelandsontwikkeling, herstructurering van coöperatieven, landbouwopleiding.

### 13.3. Specifieke samenwerking

De Vlaamse Partij onderzoekt de mogelijkheid om via doelgerichte projecten in samenwerking met de Vlaamse sociaal-economische koepelverenigingen, de Vlaamse onderzoeksinstellingen en het Vlaamse bedrijfsleven de Sloveense Partij bij te staan in de verdere uitwerking en realisatie van haar plattelandsprogramma in het kader van het SAPARD programma van de EU. De Vlaamse Partij onderzoekt onder meer de mogelijkheid om met de Sloveense Partij kennis en ervaring uit te wisselen op het vlak van de training van evaluatoren voor samenwerkingsprogramma's

De Vlaamse Partij biedt, onder andere in samenwerking met de praktijkcentra, de mogelijkheid om plaatselijke praktijkleraren te vormen of te vervolmaken in het geven van naschoolse vorming en bijscholing, met prioritaire aandacht voor duurzame landbouw. De Vlaamse praktijkscholen hebben ervaring in het opleiden van specialisten; zij beschikken daarenboven ook over de nodige infrastructuur om buitenlandse specialisten in Vlaanderen op te leiden. Door het vormen van lesgevers wordt, op termijn, een intellectueel en technisch kader tot stand gebracht. Via de praktijkleraren kan de verworven kennis worden overgebracht aan de plaatselijke boeren en kunnen eveneens problemen die specifiek zijn voor de streek worden aangepakt.

#### Belangrijke onderdelen van die vorming zijn:

- managementopleiding in functie van de teelt en het gebied;
- duurzame landbouwtechnieken, biologische landbouw;
- opleiding in praktijkgerichte technieken: metselen, lassen, ploegen, onderhoud van landbouwmachines en kleine herstellingen, klauwverzorging, melkhygiëne, enz.;
- technische vorming: grondbewerking, bemesting, zaaitechnieken, veevoeding, enz.

De Vlaamse Partij onderzoekt de mogelijkheid om met de Sloveense Partij kennis en ervaring uit te wisselen op het vlak van verwerking en afzet en promotie van fruit, groenten, vlees en vis, conform met de Europese regelgeving. De Vlaamse Partij biedt in dat kader ook de mogelijkheid om met de Sloveense Partij kennis en ervaring uit te wisselen over de oprichting en werking van telersverenigingen.

De Vlaamse Partij onderzoekt de mogelijkheid om met de Sloveense Partij kennis en ervaring uit te wisselen op het vlak van de diversificatie van de landbouw, onder meer m.b.t. rechtstreekse verkoop, agrotourisme en de functionaliteit van oude gebouwen.

De Vlaamse en Sloveense Partijen onderzoeken de mogelijkheid om directe investeringen aan te moedigen in landbouw en plattelandsontwikkeling in Slovenië.

## 14. CAPACITEITSOPBOUW



De Vlaamse Partij biedt aan de Sloveense Partij de mogelijkheid om havenexperts te sturen naar seminars betreffende havenopleidingen, die worden georganiseerd door APEC (Antwerp/Flanders Port Training Center vzw) in de loop van 2001 en 2002.

De Sloveense Partij zal kandidaten aanbieden voor deze seminars. De deelnemers worden geselecteerd door APEC. De Vlaamse Partij staat in voor de deelnamekosten.

#### 15. OVEREENKOMST M.B.T. DE VERDERE SAMENWERKING VIA PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMSE PROGRAMMA VOOR CENTRAAL EN OOST EUROPA.

De beide Partijen komen overeen om hun samenwerking door middel van gemeenschappelijk ondersteunde projecten verder uit te bouwen.

De Vlaamse Partij stelt voor de in Vlaanderen aanwezige expertise en ervaring in de voor haar prioritaire domeinen (KMO-ontwikkeling, werkgelegenheid, structuurfondsen, regionale samenwerking, landbouw, milieu, havens en capaciteitsopbouw, administratieve competentie, management, ...) ter beschikking te stellen van de Sloveense Partij.

De Sloveense Partij wenst prioritair samen te werken binnen de domeinen van structuurfondsen, regionale samenwerking, de uitbouw van instellingen, administratieve hervorming, milieu, landbouw, KMO-ontwikkeling, tewerkstellingsbeleid met het doel te beantwoorden aan de eisen die worden gesteld aan het land om de toetreding tot de EU mogelijk te maken.

Op het ogenblik van de ondertekening van dit werkprogramma werden de volgende projecten reeds ingediend.

SLO 001

Information Support for more efficient networking

- Euro Info Center Ljubljana
- SME, economy

SLO 002

Solution Properties of Stereoregular Polyelectrolytes

- University of Ljubljano – University Leuven
- Chemistry

SLO 003

Correspondence between Small and Large Scale Testing of Viscoelastic Materials

- Center for Experimental Mechanics

. Transport

SLO 004

Mecos – Measuring and Controlling Software

- . University of Maribor
- . Education and training

SLO 005

Implementation of EU water framework directive

- \* Ministry of Environment
- \* Environment

SLO 006

Value of Agricultural land as a basis for land use planning

- . University of Ljubljana
- . Education and training; agriculture; environment

SLO 007

Modern Numerical Tools for the Computation of Magnetic and electric fields for the design, analysis and synthesis of electromechanical systems

- . University of Maribor
- . Transport – education and training

SLO 008

PCR detection of *Listeria monocytogenes* and thermotolerant *Campylobacter* spp. in food

- . University of Ljubljana
- . Agriculture

SLO 009

Regional innovation centres (Knowledge and technology transfer)

- . ZRS Bistra Ptuj
- . Regional economic policy

SLO 010

Out – of – competition doping controls

- . National antidoping commission
- . Sport (capacity building)

SLO 011

Pomwe – Flanders co-operation

- . Regional Development Agency Mura
- . Regional economic policy

SLO 012

Plan of Development of Tuhinjska Dolina

- . Terme Snovik d.o.o.
- . Regional development (tourism)

#### SLO 013

Introducing social marketing methods for reducing drug abuse in elementary school

Population

- \* Regional Institute for Public Health
- Social Policy

#### SLO 014

Health promotion project "This is ME"

- Institute of Public Health Celje
- \* Education and training (sexual education)

#### SLO 015

Strengthening of social partnership in the Zasavje Region

- ▮ Regionalni center za razvoj - Zagorje
- Regional economic policy (managers, entrepreneurs, ...)

#### SLO 016

Screening and secondary prevention of hyperlipidemia in preschool and school children

- Prof Ciril Krzisnik
- Health (prevention)

#### SLO 017

Population ageing and Introduction of Long – term Care Insurance

- Health Insurance Institute
- Social Policy

#### SLO 018

Prediction of Preterm Delivery and Prevention of Very Preterm Delivery

- Dr. Ziva Novak
- Social policy/public health/education and training

Beide Partijen kunnen bijkomende projecten indienen tot uiterlijk 15 mei 2001,

Begin juli 2001, tijdens een vergadering van vertegenwoordigers van beide Partijen, zal een selectie worden gemaakt van de projecten die ter financiering zullen worden aangeboden aan de Vlaamse Partij.

### 15.2. Milieu-voorstellen

Vijf projectvoorstellen werden bondig besproken gedurende de commissie (zie verder) en zullen in de nodige vorm ingediend worden in het kader van het Vlaamse programma voor Centraal- en Oost-Europa. De uitvoering en betoelaging van deze projecten zal voorgelegd worden aan de goedkeuring van de selectiecommissie.

## 15.2.1. PROJECTVOORSTEL : toepassing van het concept internet “geoloket”: Technische biïstand in de ontwikkeling van een geoloket ten behoeve van de sector Toerisme in Slovenië

### 15.2.1.1.Achtergrond

Slovenië is door zijn geografische ligging een zeer geschikte vakantiebestemming. In het noorden van het land bieden de Alpen in de zomer wandelplezier voor de natuurliefhebbers, terwijl in de winter het skitoerisme hoogtij viert. Daarenboven biedt Slovenië, met zijn totale oppervlakte van 20.256 km<sup>2</sup>, waarvan de helft bebost is, een ongelooflijk aanbod aan mogelijkheden voor de eco-toerist. Een strook kust, met een aantal zeer goede badplaatsen, biedt een interessante alternatieve bestemming aan de Middellandse zee terwijl de natuurlijke rijkdommen van het binnenland, in de vorm van (warmwater)bronnen, watervallen, grotten en wildwaterrivieren van Slovenië een gevarieerde, avontuurlijke vakantiebestemming maken.

Ondanks deze mogelijkheden tot ontplooiing van de toeristische sector, kampte Slovenië in het verleden met een aantal moeilijkheden. Vooral heerste er een algemeen gevoel van onveiligheid door de politieke conflicten in de regio (met name de moeilijke diplomatieke relaties tussen Montenegro, Kosovo, Servië en Bosnië-Herzegovina). Daar deze politieke spanningen in de laatste maanden zijn opgelost, zal deze situatie zich in de toekomst normaliseren.

Teneinde de Sloveense toeristische industrie te ondersteunen, is de disseminatie van toeristische informatie, via het daartoe reeds bestaande staatsapparaat (Slovenian Tourist Board), van cruciaal belang.

### 15.2.1.2. Doelstelling

Overdracht van technologie die moet leiden tot de ontwikkeling van een geoloket toerisme en een CD-ROM met toeristische informatie ter verdeling naar de operatoren in de toeristische sector.

### 15.2.1.3.Resultaat

- Toename van kennis van de Sloveense partner met betrekking tot de internettoepassingen van geografische informatiesystemen
- Een geoloket toerisme op de site van het ministerie van kleine ondernemingen en toerisme (<http://www.slovenia-tourism.si>)
- Een CD-ROM met uitgebreide toeristische informatie voor Slovenië.

### 5.2.1.3.4. a m m e r i n g

Opstellen van specificaties en vorm van toeristische gegevens voor Slovenië en oproep tot informatie inlevering

Verzameling van geselecteerde specifieke toeristische data (kaarten, audiovisuele materialen, adressenbestanden, gedetailleerde gegevens.. .)

- Opleiding van de Sloveense partners in GIS en IT
- Conciipiëren, ontwikkelen en operationaliseren van een geoloket toerisme, en productie van de CD-ROM

Opstellen van rapport en organisatie van een seminarie met presentatie van het geoloket en de CD-ROM

### 15.2.1.5. Betrokken partner

Sloveense overheid (Ministerie van kleine ondernemingen en toerisme)

## 15.3.PROJECTVOORSTEL: toepassing van satellietbeeldinterpretatie : ontwikkeling van een digitale bodemgebruikkaart voor Slovenië

### 15.3.1. Achtergrond

Het beheer van de open ruimte is van cruciaal belang voor de duurzame ontwikkeling van een land. Dit geldt des te meer in landen met een sterk groeiende economie en uitgebreide natuurlijke rijkdommen. Slovenië bestrijkt een oppervlakte van 20.256 km<sup>2</sup>, waarvan bijna de helft bestaat uit bossen. Daarnaast wordt in Slovenië actief aan wijnbouw gedaan (216 km<sup>2</sup>) en aan landbouw. Een snelle en accurate kennis van het bodemgebruik kan voor Slovenië toepassing vinden in infrastructuurplanning, milieubeheer, natuurbehoud, landbouw, bosbouw, toerisme, enz.. ..

### CORINE LAND COVER (CLC) informatie systeem

Het CORINE LAND COVER informatie systeem is een Europese standaard, waarin gestreefd wordt naar de aanmaak van een kleinschalige digitale bodemgebruikkaart. In een dergelijke kaart kunnen een totaal van 44 verschillende klassen worden gebruikt ter identificatie van het bodemgebruik. De kaarten moeten, naast gestandaardiseerd, ook regelmatig worden geactualiseerd, waardoor ernaar wordt gestreefd geautomatiseerde classificatie zoveel mogelijk in de methodologie te incorporeren. Aardobservatie satellieten, zoals het Landsat ETM platform, geven een betrouwbare, objectieve en regelmatige bron van data, en worden in de aanmaak van de digitale CLC kaarten ook als belangrijkste bron van ruwe data gebruikt. Naast de geautomatiseerde classificatie van de satellietbeelden worden bijkomende data (luchtfoto's, terreininformatie e.d.) gebruikt om tot een betrouwbaar eindproduct te komen. De geactualiseerde CLC kaart wordt dan in een laatste fase gedigitaliseerd om te integreren in de CORINE datasets.

### 15.3.2. Doelstelling

Overdracht van technologie en kennis van Vlaamse naar Sloveense partij m.b.t. satellietbeeld interpretatie om tot een digitale CORINE LAND COVER kaart van Slovenië te komen

### 15.3.3 Resultaat

- Toename van kennis van de Sloveense partner(s) m.b.t. satellietbeeld teledetectie
- Toename van kennis betreffende het CORINE LAND COVER informatie systeem
- Digitale bodemgebruikkaart voor Slovenië volgens de CLC standaarden
- Digitaal (ortho-)satellietbeeld (mosaic) over Slovenië op 25m resolutie

### 15.3.4. Programmering

- Opleiding van partner in CORINE LAND COVER methodologie, en het gebruik van satellietbeeldinterpretatie en geografische informatie systemen
- Uitvoeren van de geautomatiseerde classificatie op de satellietbeelden
- Terreincontrole en verwerking van bijkomende informatiebronnen (terreingegevens,

- luchtfoto's, kaarten, ...)
- Aanpassing en afwerking van de digitale CLC kaart, databanken en afgeleide producten
- Rapportering en organisatie van seminarie waarin de eindproducten worden voorgesteld

#### 15.3.5. Betrokken partner

Sloveense overheid (Ministerie voor milieu en ruimtelijke ordening)

### 15.4 PROJECTVOORSTEL: toepassing van geografische informatiesystemen en satelliet beelden in veranderingsdetectie : ontwikkeling van een geautomatiseerd veranderings-detectiesysteem (voor het opvolgen van land- en bosbouw in Slovenië.

#### 15.4.1. Achtergrond

Met een totale oppervlakte van 10.124 km<sup>2</sup> aan bossen, 216 km<sup>2</sup> aan wijngaarden, en 4.666 km<sup>2</sup> landbouwgrond, is Slovenië een grote producent van land- en bosbouwproducten. Een goed beheer van deze natuurlijke rijkdommen is van vitaal belang voor de duurzame ontwikkeling van het land. Het Ministerie van landbouw, bosbouw en voeding heeft het mandaat om ondermeer het beheer van bossen, en de economische uitbating ervan, en de landbouw te regulariseren. Om deze regularisering te bewerkstelligen, is een regelmatige actualisatie van het bosbestand en de landbouwactiviteiten noodzakelijk. Daarenboven moeten controles uitgevoerd worden op de correcte naleving van bvb. kap- en herbeplantingsvergunningen, bemesting, en correcte aangifte van gewassenteelt (voor taxatie doeleinden) te verzekeren. Een niet correcte naleving van wetgeving kan bvb. al snel degradatie van milieu tot gevolg hebben.

Door de toepassing van multitemporale geautomatiseerde satellietbeeldinterpretatie, in combinatie van ruimtelijke interpretatietechnieken binnen het kader van geografische informatiesystemen, kan een beeld worden geschept van tijdsgebonden veranderingen van het milieu door activiteiten in de land- en bosbouw sectoren. Daarenboven kan met de studie van actuele satellietbeelden nagegaan worden in hoeverre de geldende wetgeving inzake land- en bosbouw, wordt nageleefd.

#### 15.4.2 Doelstelling

Overdracht van technologie en knowhow van Vlaamse naar Sloveense Partij m.b.t. het gebruik van geografische informatie systemen en satellietbeeld interpretatie in “change detection” analyses (monitoring).

#### 15.4.3.Resultaat

- Toename van kennis van de Sloveense partner(s) m.b.t. satellietbeeld teledetectie, geografische informatie systemen en veranderingsdetectie technieken
- Uitgewerkte methodologie ter uitvoering van “change detection analyses” in de land- en bosbouwsector van Slovenië
- Visualisatie van de veranderingen in de Sloveense land- en bosbouw sectoren in vorm van tijdsgebonden situatiekaarten en geïnterpreteerde satellietbeelden.

#### 15.4.4. Programmering

- Opleiding van Sloveense partner in satellietbeeld teledetectie, geografische informatie

- systemen en veranderingsdetectie technieken
- Interpretatie van multitemporale satellietbeelden
  - Terreincontrole en verwerking van bijkomende informatiebronnen (terreingegevens, luchtfoto's, kaarten, ..)
  - Aanpassing van de interpretaties en integratie van de data in het GIS model
  - Uitvoeren van veranderingsdetectie, en aanmaken van tijdsgebonden situatiekaarten
  - Rapportering en organisatie van seminarie waarin de eindproducten 'worden voorgesteld

#### 15.4.5. Betrokken partner

Sloveense overheid (Inspectoraat voor land- en bosbouw, jacht en visvangst)

### 15.5. PROJECTVOORSTEL: toepassing van geografische informatiesystemen en satellietbeelden in veranderingsdetectie : ontwikkeling van een geautomatiseerd veranderingsdetectiesysteem voor het opsporen van mijnenvelden in Kroatië Bosnië-Herzegovina, Macedonië en Kosovo

#### 15.5.1. Achtergrond

Slovenië is één van de nieuwe deelrepublieken van ex-Joegoslavië, en heeft sinds de onafhankelijkheid in 1991 een democratisch bewind. Aanhoudende gewapende conflicten in vele van de andere ex-deelstaten, maakt echter dat in gebieden van deze staten (Kroatië, Bosnië-Herzegovina, Macedonië en Kosovo,) mijnenvelden werden aangelegd. Dit leidde er in 1998 toe dat de Sloveense overheid het "International Trust Fund for Demining and Mine Victims Assistance in Bosnia and Herzegovina" opstartte met als doelstellingen:

- Ondersteuning van structuren en organisaties actief in ontminen in de doellanden
- Het helpen ontminen van Bosnië-Herzegovina, Kroatië, Kosovo, en Albanië
- Het verlenen van steun aan slachtoffers van landmijnen

Het fonds wordt zeer sterk internationaal gesteund door 22 landen, de Europese Unie, en een groot aantal privé bedrijven.

Het gebruik van satellietbeelden, in combinatie met luchtfoto's, in de opsporing van mijnenvelden, is reeds succesvol toegepast door de afdeling "Applied Geomorphological Surveys" van ITC-Enschede, op testgebieden in Mozambique. De techniek laat toe om, gebaseerd op multi-temporale analyse van satellietbeelden, gecombineerd met gedetailleerde luchtfoto interpretatie, de mijnenvelden beter te demarqueren, wat de eigenlijke ontminingsoperaties sneller doet verlopen.

#### 15.5.2. Doelstelling

Overdracht van technologie en knowhow m.b.t. het gebruik van satellietbeeld en luchtfoto-interpretatie in "change detection" analyses, ter identificatie en demarqueren van mijnenvelden.

### 15.5.3.Resultaat

- Toename van kennis van de Sloveense partner(s) m.b.t. satellietbeeld teledetectie, en veranderingsdetectie technieken
- Uitgewerkte methodologie ter uitvoering van “change detection analyses ter identificatie en demarqueren van mijnevelden
- Visualisatie van mijnevelden in verscheidende testgebieden in’ Bosnië-Herzegovina, Kroatië, Macedonië en Kosovo.

### 15.5.4. Programmering

- Opleiding van Sloveense partner in satellietbeeld teledetectie en veranderingsdetectie (change-detection) technieken
- Interpretatie van multitemporale satellietbeelden, teneinde veranderingsdetectie analyse uit te voeren
- Terreincontrole en verwerking van bijkomende informatiebronnen (terreingegevens, luchtfoto’s, kaarten,..)
- Aanpassing van de interpretaties en integratie van de data in het “change-detection” model
- Aanmaken van tijdsgebonden situatiekaarten, en situatiekaarten van de mijnevelden
- Rapportering en organisatie van seminarie waarin de eindproducten worden voorgesteld

### 15.5.5. Betrokken partner

Sloveense overheid (International Trust Fund for Demining and Mine Victims Assistance in Bosnia and Herzegovina)

## 15.6.PROJECTVOORSTEL: toepassing van altimetrie en interferometrie in “Hazard And Risk Analyse” (risico en rampenanalyse)

Gebruik van laser- en satellietbeeld altimetrie en radar interfero-metrie voor de ontwikkeling van digitale terreinmodellen en “Hazard-Risk” analyse voor lawines en grondverschuivingen in de Alpen van Slovenië.

### 15.6.1. Achtergrond

Recente ontwikkelingen van geautomatiseerde productie van digitale terreinmodellen uit remote sensing data (Radar satellietbeelden (ERS tandem), SPOT Stereo, Shuttle Laser Altimeter, airborne laser altimetry), laten toe om op een snelle, efficiënte manier tot digitale hoogtemodellen te komen. Deze modellen worden intensief gebruikt voor algemene landschapsplanning, milieuplanning en land- en bosbouw, maar vinden ook toepassing in “disaster prevention and response” (voorkomen van rampen en rampenplanning). Een nauwkeurig digitaal hoogtemodel kan bvb. gebruikt worden om plaatsen die vatbaar zijn voor mogelijke overstroming te identificeren, plaatsen waar bodemstabiliteit en helling tot aardverschuivingen kan leiden te demarqueren, om lawinegevaar te voorspellen of om gebieden geschikt voor druiventeelt te bepalen.

Het noorden van Slovenië heeft een totaal van 11 ski-oorden in de Sloveense Alpen. Lawinegevaar is er elke winter een realiteit. Het voorkomen van vochtige, kleiige bodems, gekoppeld met de temperatuurschommelingen en het voorkomen van steile hellingen, maakt



dat de bevolking in deze bergachtige streek, ook buiten de winter, in een risicogebied leeft qua aardverschuivingen.

Het opstellen van een nauwkeurig digitaal terreinmodel aan de hand van laseraltimetrie, moet toelaten, risicogebieden in de Sloveense Alpen beter te identificeren. De Radar-interferometrie techniek op zgn. “Tandem ERS 1-ERS2” satellietbeelden, laat tevens toe de kleine verschuivingen in de bodem in kaart te brengen, om zo een indicatie te geven van de (in)stabiliteit van een gebied. Radar-interferometrie laat toe om op een geautomatiseerde wijze verschuivingen van enkele mm nauwkeurig te meten.

#### 15.6.2. Doelstelling

Overdracht van technologie en knowhow van Vlaamse naar Sloveense Partij m.b.t. het gebruik van Radar satellietbeelden, SPOT Stereo satellietbeelden en laser-altimetrie data in het opstellen van digitale terreinmodellen.

Overdracht van technologie en knowhow in Radar-interferometrie op “Tandem ERS 1 -ERS2” satellietdata.

#### 15.6.3. Resultaat

- Toename van kennis van de Sloveense partner(s) m.b.t. satellietbeeld en laser-altimetrie, en radar-interferometrie
- Uitgewerkte methodologie voor het geautomatiseerd generen van digitale hoogtemodellen op basis van Radar en SPOT-Stereo satellietbeelden en laser-altimetrie
- Digitale terreinmodellen voor testgebieden in de Sloveense Alpen
- Digitale “change-detection” en interferometrische kaarten met grondverschuivinggebieden verschuivingsnelheden en risico analyse in testgebieden in de Alpen

#### 15.6.4. Programmering

- Opleiding van Sloveense partner in satellietbeeld teledetectie, satellietbeeld en laser-altimetrie, en radar-interferometrie
- Interpretatie van SPOT-STEREO en Radar satellietbeelden voor geautomatiseerde extractie van digitale terrein elevatiegegevens. teneinde een digitaal hoogtemodel te verkrijgen
- Terreincontrole en verwerking van bij komende informatiebronnen (terreingegevens, stereo-luchtfoto's) om het DTM te verbeteren
- Uitvoeren van laser-altimetrische surveys *over* testgebieden in de Alpen
- Verwerking van de laseraltimetrische data tot een gedetailleerd digitaal hoogtemodel
- Uitvoeren van radar-interferometrie op testgebieden in de Alpen, om op geautomatiseerde manier de aard en grootte van afschuiving te berekenen op hellingen in het testgebied
- Opstellen van Digitale hoogtekaarten op basis van satellietbeeldinterpretaties, en opstellen van een “Risk-Assessment” kaart voor lawine- en aardverschuivinggevaar in de testgebieden in de Alpen
- Rapportering en organisatie van seminarie waarin de eindproducten worden voorgesteld

#### 15.6.5. Betrokken partner

Sloveense overheid

## 16. EU – VOORZITTERSCHAP GEDURENDE DE TWEEDE HELFT VAN 2001.

De Vlaamse Partij informeert de Sloveense Partij over de actieve rol die Vlaanderen zal vervullen tijdens het Belgische EU-voorzitterschap. De Vlaamse ministers van Jeugd en Onderwijs en Toerisme zullen de respectievelijke EU-ministerraden voorzitten. De Vlaamse minister van Cultuur zal in Brugge een informele raad van de ministers van cultuur organiseren. Daarnaast organiseert Vlaanderen een dertig-tal (30) internationale conferenties of expertenbijeenkomsten in diverse beleidsdomeinen zoals milieu, transport, energie, onderwijs, cultuur en wetenschapsbeleid.

De vertegenwoordigers van de kandidaat-lidstaten zullen op verschillende tijdstippen uitgenodigd worden om deel te nemen aan deze activiteiten.

## 17. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

### 17.1. Algemeen

Beide Partijen sturen hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma ten laatste zes (6) weken voor de datum die voorzien is voor de vergadering van de gemengde commissie.

De volgende algemene voorzieningen en bepalingen werden afgesproken:

- Culturele activiteiten en uitwisselingen worden uitgevoerd binnen de grenzen van de financiële middelen ter beschikking van de twee Partijen
- De activiteiten en uitwisselingen voorzien in dit programma zullen geen andere initiatieven of bezoeken uitsluiten die voorafgaandelijk zouden kunnen worden voorgesteld en afgesproken door beide Partijen via diplomatieke weg
- De organisatie van muziek-, dans en theatervoorstellingen en tentoonstellingen, indien niet vermeld in dit programma moet a priori zijn gebaseerd op een directe overeenkomst die de financiële en andere voorwaarden omvat tussen de organisaties en artiesten die bij dergelijke manifestaties zijn betrokken
- De overheid kan bijkomende projecten financieren

Andere voorwaarden voor samenwerking worden op individuele basis afgesproken.

### 17.2. Studiebeurzen

#### 17.2.1. Specialisatiebeurzen

De kandidaten mogen bij voorkeur de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden.

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een doctoraat, een licentiaatsdiploma of een eindexamen van hoger onderwijs van het lange type, en een pedagogische of wetenschappelijke functie te vervullen.

Zij kunnen slechts worden aanvaard mits het akkoord van de beide Partijen en hun dossier moet het volgende bevatten :

- een uitgebreid curriculum vitae
- een omstandig werkplan
- een lijst van publicaties.

De kandidaten voor onderzoeksbeurzen worden geselecteerd door het land van herkomst. Elke kandidatuur wordt aan de goedkeuring van de ontvangende Partij onderworpen. Beide Partijen zenden elkaar hun kandidaturen tenminste vier (4) maanden op voorhand toe.

De ontvangende Partij deelt tenminste twee (2) maanden vooruit mee of de kandidaturen aanvaard worden.

De zendende Partij geeft tenminste drie (3) weken op voorhand precieze inlichtingen over de aankomst van de beursstudenten.

#### Ten laste van de zendende Partij :

- internationale reiskosten heen en terug.

#### Ten laste van de Vlaamse Partij

- een maandelijks toelage van 25.000 fr. (619,73 EUR)
- een startvergoeding ten bedrage van 5.000 fr. (123,95 EUR) toegekend bij de eerste aankomst in Vlaanderen, op voorwaarde dat het verblijf minimum één (1) maand bedraagt
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

#### Ten laste van de Sloveense Partij

- logies

#### 17.3 .Vakantiebeurzen

De kandidaten voor een vakantiebeurs worden door de zendende Partij geselecteerd en voorgedragen aan de ontvangende Partij die haar goedkeuring over de voorgedragen kandidaturen moet uitbrengen.

#### Ten laste van de ontvangende Partij :

- inschrijvingsgeld
- logies en maaltijden
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, in overeenstemming met de lokale wetgeving.

#### 17.4. Uitwisseling van personen

De voorwaarden vermeld in dit artikel hebben betrekking op de artikels 1 (Onderwijs) en 2 (Cultuur). De voorwaarden vermeld in de andere artikels worden geval per geval overeengekomen.

De uitwisselingen van personen voor korte duur (maximum vijftien (15) dagen) die vastgelegd worden in het huidige programma, worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- De zendende Partij deelt tenminste twee (2) maanden vooruit de curricula vitae en de desiderata, alsook de juiste data van aankomst van de betrokkenen mee aan de ontvangende Partij.
- De ontvangende Partij informeert de zendende Partij tenminste één (1) maand vooraf of de kandidaten worden aanvaard.
- De zendende Partij deelt tenminste drie (3) weken vooraf aan de ontvangende Partij de precieze data mee van vertrek en aankomst.

Ten laste van de zendende Partij: internationale reiskosten heen en terug.

Ten laste van de ontvangende Partij

In Vlaanderen:

- logies en ontbijt
- een forfaitaire onkostenvergoeding van 2.000 fr.(49,58 EUR)
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, in overeenstemming met de Belgische wetgeving.

In Slovenië:

17.5. Film

- Ten laste van de zendende Partij : internationale reiskosten.
- Ten laste van de ontvangende Partij : organisatiekosten.

17.6. Uitwisseling van tentoonstellingen

De voorwaarden worden geval per geval besproken en overeengekomen en indien niet anders bepaald, gelden de volgende voorwaarden.

Ten laste van de zendende Partij

- concept, uitwerking, verpakking en centralisatie van de tentoonstelling
- vervoer van de tentoonstelling naar de eerste tentoonstellingsplaats en van de laatste tentoonstellingsplaats terug naar het land van herkomst of een ander land
- verzekering van “nagel tot nagel”
- levering van het materieel bestemd voor de aanmaak van de catalogus (teksten, foto's, transparanten, enz.)
- reiskosten heen en terug van één (1) deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op de montage en demontage, alsook op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

Ten laste van de ontvangende Partij

- ter beschikking stellen van aangepaste tentoonstellingszalen met de nodige

veiligheidsinfrastructuur (klimaatregeling, suppoosten, enz.)

- ter beschikking stellen van het nodige hulppersoneel voor het op- en afladen, in- en uitpakken, montage en demontage
- drukwerk van catalogi (indien overeengekomen tussen beide Partijen), affiches en uitnodigingen
- verzorgen van de algemene publiciteit, alsook van de vernissage en het goede verblijf van de tentoonstelling
- verblijfkosten van één (1) deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op het in- en uitpakken van de kunstwerken
- gratis bezorgen aan de zendende Partij van tien (10) exemplaren van alle publicaties die naar aanleiding van de tentoonstelling worden uitgegeven (catalogus, affiche, uitnodiging, persbericht, ...).

In geval van beschadiging gaat de ontvangende Partij niet over tot de restauratie van de kunstwerken zonder voorafgaande toestemming van de zendende Partij en zij verstrekt alle nuttige documentatie en bijstand om de zendende Partij in staat te stellen de nodige schadevergoedingen te eisen van de betrokken verzekeringsmaatschappijen.

Ter uitvoering van het samenwerkingsverdrag tussen Vlaanderen en Slovenië werd een werkprogramma ondertekend voor de jaren 2001-2002. Het blijft geldig tot het volgende werkprogramma is ondertekend.

De Partijen kwamen overeen de tweede bijeenkomst van de gemengde commissie te houden in Ljubljana, in het begin van 2003.

Opgemaakt in Brussel op 09 maart 2001, in twee (2) originelen, elk in het Nederlands, het Sloveens en het Engels. De twee (2) teksten zijn rechtsgeldig.

In geval van betwisting zal de Engelse tekst primeren.

Voor Vlaanderen

Voor de Republiek Slovenië,

Diane Verstraeten

Vojislav Šuc  
State Under-secretary

# Rapport

**Betreffende de vergadering van de Gemengde Commissie Vlaanderen-Slovenië m.b.t. het samenwerkingsprogramma 2001-2002 tussen Vlaanderen en de Republiek Slovenië ter uitvoering van het Samenwerkingsverdrag tussen de Republiek Slovenië en de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest.**

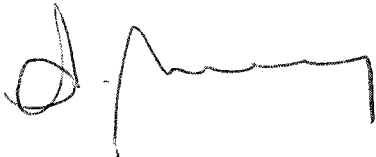
De Gemengde Commissie, gecreëerd door het samenwerkingsverdrag tussen de Republiek Slovenië en de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest, vergaderde op **7, 8** en **9** maart **2001** in Brussel en stemde in met het werkprogramma voor de jaren 2001 - 2002 .De Algemene en Financiële bepalingen dienen nog gepreciseerd te worden.

Het samenwerkingsprogramma zal ondertekend worden door beide partijen op het ogenblik dat de procedure door de Regering van de Republiek Slovenië wordt beëindigd.

Brussel, 9 maart 2001

Voor Vlaanderen,

Voor Slovenië,



Diane Verstraeten  
Directeur-generaal



Vojislav Suc  
State Under-secretary